

15-16 October 2022

29th Sun in OT (C)
OLPH*Focus:* [].*Function:* To persevere in prayer.

One of the definitions of insanity is attempting the same thing over and over again, each time expecting a different result. But we **also** have that sage advice, “If at first you don’t succeed, try, try again.” **Persistence** and **perseverance**.

Una de las definiciones de locura es intentar lo mismo una y otra vez, esperando cada vez un resultado diferente. Pero **también** tenemos ese sabio consejo: “Si al principio no tienes éxito, inténtalo una y otra vez”. **Persistencia** y **perseverancia**.

All of our readings this weekend in some way touch on this theme of **persistence**. In our reading from Exodus, Moses keeps his arms lifted up in a sort of prayer position as the Israelites engage in battle. As long as Moses keeps his arms lifted up, the Israelites do well, but once they droop down, the Israelites do poorly. But the point is about **prayer**: about never underestimating the power of prayer and keeping faith in God's power to save, even when we get tired and want to give up.

Todas nuestras lecturas de este fin de semana tocan de alguna manera este tema de la **persistencia**. En nuestra lectura del Éxodo, Moisés mantiene sus brazos levantados en una especie de posición de oración mientras los israelitas se involucran en la batalla. Mientras Moisés mantenga sus brazos en alto, a los israelitas les va bien, pero cuando los baja, a los israelitas les va mal. Pero el punto es sobre la **oración**: sobre nunca subestimar el poder de la oración y mantener la fe en el poder de Dios para salvar, incluso cuando nos cansamos y queremos darnos por vencidos.

In his second letter to Timothy, Paul talks about the importance of reading and believing in the Scriptures, of proclaiming and teaching the word of God. He does not talk about prayer per se in this passage, but he **does** emphasize **persistence** in remaining faithful to the word of God. He says, “proclaim the word; be **persistent** whether it is convenient or inconvenient.”

En su segunda carta a Timoteo, Pablo habla de la importancia de leer y creer en las Escrituras, de proclamar y enseñar la palabra de Dios. No habla de la oración per se en este pasaje, pero **sí** enfatiza la **persistencia** en permanecer fiel a la palabra de Dios. Él dice, “que anuncies la palabra; insiste a tiempo y a destiempo.”

In the gospel, Jesus tells a parable about a persistent widow facing a judge. Jesus usually waits till the **end** of a parable to give the moral or lesson, but this time we're told right up front that the story is about the necessity for us "to pray always without becoming weary."

En el evangelio, Jesús cuenta una parábola sobre una viuda persistente que se enfrenta a un juez. Jesús por lo general espera hasta el **final** de una parábola para dar la moraleja o la lección, pero esta vez se nos dice desde el principio que la historia trata sobre nuestra necesidad de "orar siempre y sin desfallecer".

First, some background. One of the prominent themes of Luke's gospel is Jesus's outreach to the poor, the marginalized, those on the fringes of society. Widows at the time **were** poor, both in terms of wealth and of social stature. They were among those whom Jesus would say would hunger and thirst for righteousness.

Primero, algunos antecedentes. Uno de los temas prominentes del evangelio de Lucas es el acercamiento de Jesús a los pobres, los rechazados, los que están en los márgenes de la sociedad. Las viudas en ese momento **eran** pobres, tanto en términos de riqueza como de estatura social. Estaban entre los que Jesús diría que tendrían hambre y sed de justicia.

Thus, the parable sets up this dramatic **contrast** between the widow and a judge, who was both powerful and corrupt, as he says directly that he “neither fears God nor respect any human being”. So, in spite of the odds being stacked against her, the widow **persists** in bringing her case before the judge, demanding a just decision. We don't know what exactly her case was, but we can assume that her cause was just.

Así, la parábola establece este dramático **contraste** entre la viuda y un juez, que era a la vez poderoso y corrupto, ya que dice directamente que “no temía a Dios ni respetaba a los hombres”. Entonces, a pesar de que las probabilidades están en su contra, la viuda **persiste** en llevar su caso ante el juez, exigiendo una decisión justa. No sabemos cuál fue exactamente su caso, pero podemos suponer que su causa fue justa.

The judge finally relents because of the widow's sheer perseverance. And Jesus says that if a **dishonest** judge will respond with justice for a persistent widow, “Will not God then secure the rights of his chosen ones who call out to him day and night?”

El juez finalmente cede debido a la gran perseverancia de la viuda. Y Jesús dice que, si un juez **deshonesto** responde con justicia a una viuda persistente, “¿creen ustedes acaso que Dios no hará justicia a sus elegidos, que claman a él día y noche, y que los hará esperar?”

Now, it's important **not** to think of God as a sort of a **reluctant** judge who only responds to us when we **wear** him down with our persistent requests. That's **not** what Jesus is saying. He's making a “loaded” comparison (in logic, this is called an *a fortiori* argument, which Jesus in his parables does a lot): that if a corrupt human judge can render justice for the poor and vulnerable, then how much **more** will **God**, who is all-powerful, all-knowing, and all-loving, how much **more** will he respond to us.

Ahora, es importante **no** pensar en Dios como una especie de juez **reacio** que solo nos responde cuando lo **desgastamos** con nuestras peticiones persistentes. Eso **no es** lo que Jesús está diciendo. El está haciendo una comparación "cargada" (en lógica, esto se llama un argumento *a fortiori*, que Jesús en sus parábolas hace mucho): que si un juez humano corrupto puede hacer justicia para los pobres y vulnerables, cuánto **más Dios**, que es todopoderoso, omnisciente y todo amor, cuánto **más** nos responderá

But the parable does indeed emphasize the need for persistence and perseverance in our faith. Our reading ends with an ominous question from Jesus: “But when the Son of Man comes, will he find faith on earth?”

Pero la parábola sí enfatiza la necesidad de persistencia y perseverancia en nuestra fe. Nuestra lectura termina con una pregunta ominosa de Jesús: “Pero, cuando venga el Hijo del hombre, ¿creen ustedes que encontrará fe sobre la tierra?”

Thus, Jesus is really hammering the point home that if we are **not** persistent in prayer, in living and practicing what we believe, then our faith will probably weaken and even die. Maybe we ourselves have experienced this over the course of our lives, or the past few years, or seen it happen in other people close to us.

Por lo tanto, Jesús realmente está enfatizando el punto de que, si **no** somos persistentes en la oración, en vivir y practicar lo que creemos, entonces nuestra fe probablemente se debilitará e incluso morirá. Tal vez nosotros mismos hemos experimentado esto a lo largo de nuestras vidas, o en los últimos años, o lo hemos visto pasar en otras personas cercanas a nosotros.

Having faith in God's power to save, being true to our faith whether it is convenient or inconvenient, being persistent in prayer even when we don't seem to get what we think we need. Once again, our faith is about **relationships**, knowing who we are and **whose** we are.

Tener fe en el poder de Dios para salvar, ser fieles a nuestra fe ya sea conveniente o inconveniente, ser persistentes en la oración incluso cuando parece que no obtenemos lo que creemos que necesitamos. Una vez más, nuestra fe se trata de **relaciones**, de saber quiénes somos y de **quién** somos.

Every Sunday and holy day we gather to be nourished by God's word and the Eucharist. We do this again and again, because we **need** to be **fed**. Hence why doing the same thing over and over again in prayer and worship is **not** insanity. We need to persist, to persevere, because we need to be **strengthened** by our relationships with God and each other. May we continue to celebrate and find comfort and strength in this Eucharist, time and time again.

Cada domingo y día de fiesta nos reunimos para nutrirnos de la palabra de Dios y de la Eucaristía. Hacemos esto una y otra vez, porque **necesitamos** ser **alimentados**. Es por eso que hacer lo mismo una y otra vez en oración y adoración **no es una** locura. Necesitamos persistir, perseverar, porque necesitamos ser **fortalecidos** en nuestras relaciones con Dios y entre nosotros. Para que podamos continuar celebrando y encontrando consuelo y fortaleza en esta Eucaristía, una y otra vez.